



Д. В. ЮСУБОВ

Санкт-Петербургский государственный университет

О ПОДХОДАХ К ИЗУЧЕНИЮ СЕМАНТИКИ ПРЕДЛОГОВ

Ключевые слова: значения предлогов, семантика предлогов, пространственный предлог, синтагматический подход, парадигматический подход, когнитивный подход.

В статье представлены основные лингвистические подходы к изучению семантики предлогов. Особенный интерес вызывали предлоги с пространственным значением. Следует отметить, что в статье приведены не только современные подходы, но и подходы, применяемые лингвистами ранее. В ходе анализа были выделены сильные и слабые стороны каждого из них.

DZHAVID YUSUBOV

St. Petersburg State University

ABOUT THE APPROACHES TO THE STUDY OF SEMANTICS OF SPATIAL PREPOSITIONS

Keywords: Meanings of prepositions, semantics of prepositions, spatial preposition, syntagmatic approach, paradigmatic approach, cognitive approach.

The article presents the main linguistic approaches to the study of the semantics of prepositions. The spatial prepositions are of particular interest. One should note that the article contains not only current approaches, but approaches used previously in traditional linguistics. As part of the analysis of the approaches, their advantages and disadvantages were identified.

На сегодняшний день можно с уверенностью говорить о популярности изучения семантики предлогов среди лингвистов. Доказательством тому служит большое количество работ, посвященных данной теме, например, таких авторов, как К. Г. Линдквист, К. Ванделуаз, А. Герсковиц, Т. Н. Маляр, О. Н. Селиверстова и др. В то же время за столь обширным числом работ зачастую кроется использование различных подходов к изучению значения предлогов. Это связано с тем, что в течение всей истории исследований лингвисты по-разному рассматривали эту часть речи.

При изучении семантики предлогов, будь то датский или русский языки, необходимо в первую очередь рассматривать существующие подходы к описанию семантики предлогов, которых придерживаются в своих работах отечественные и зарубежные лингвисты. В связи с пространственными предлогами следует определить два важных понятия: референт и релятум. Первый является объектом, положение которого в пространстве определяется при помощи предлога, а второй — объектом, относительно которого определяется положение референта. Оба эти термина встречаются в работах исследователей семантики предлогов, в частности в работах О. Н. Селиверстовой.

В целом можно говорить о нескольких группах подходов, которые дифференцируются в зависимости от точки зрения исследователя на структуру значения предлога, а также необходимости рассмотрения внутриязыковых и экстралингвистических связей. В первом случае мы подразумеваем наличие у предлога лексического и грамматического значений, многозначность предлогов и ее структуру. Во втором случае возникает вопрос о необходимости рассмотрения предлогов исключительно в рамках языковой системы или поиска связи их значений с окружающим миром.

На протяжении всей истории изучения семантики предлогов взгляды лингвистов на представленные выше положения постепенно менялись. На заре исследований предлогу отводилась весьма незначительная роль, а сам он рассматривался лишь как формальная синтаксическая единица. Впоследствии в результате эволюции взглядов на семантику у предлогов исследователи стали выделять собственное лексическое значение, а также наличие у предлогов такой черты как многозначность.

Несколько иначе обстоит дело с вопросом о необходимости изучения предлогов в связи со знаниями человека об окружающем мире. Исследователи разделились на тех, кто считает, что предлог необходимо изучать в рамках внутриязыковой системы, и тех, кто выходит за ее рамки и учитывает наши фоновые знания и представления о мире.

На основе представленных критериев можно говорить о существовании синтагматического и парадигматического подходов. В рамках синтагматического подхода значения пространственных предлогов рассматриваются в разнообразных контекстах, т. е. налицо прямая зависимость от значений языкового окружения предлога [Lindkvist, 1976]. В свою очередь при парадигматическом подходе исследователи выделяют значения предлогов в языковой системе, ставя во главу угла не контекстное употребление, а сочетания семантических компонентов [Leech, 1970. Pp. 343–364], при этом учитываются целый ряд противопоставлений: направление, горизонтальная/вертикальная плоскость, первичная/вторичная горизонтальная ось.

По большому счету, рассматривая два этих подхода, мы должны помнить о том, что границы этих подходов весьма условны. Оба подхода подразумевают рассмотрение как синтагматических, так и парадигматических отношений, а разница заключается в том, какое из отношений исследователь ставит на первый план при изучении значения предлогов.

Наиболее яркий пример использования синтагматического подхода при описании семантики различной лексики в целом и предлога в частности — словари. В толковых словарях значения одних предлогов зачастую объясняются при помощи других, схожих по значению. Такой метод выражения значения лексики имеет целый ряд недостатков, главный из которых — проблематичность проведения четкой границы между значениями предлогов (объясняемым и объясняющими).

Кроме того, составители словарей не всегда имеют единую точку зрения на значение предлога, в связи с чем наблюдаются существенные различия в словарных статьях. Предлог «over» по данным Den danske ordbog [Den danske ordbog] имеет 18 значений (и в общей сложности 12 дискретных значений), а в словаре

Politikens Nudansk Ordbog [Politikens Nudansk ordbog, 2005] значе- ний остается только 10 (и 9 дискретных значений). Определенную сложность вызывает пара датских предлогов «*oven for*» (*ovenfor*) и «*oven over*» (*ovenover*). Возьмем, к примеру, Den danske ordbog, который дает следующие значения предлогов:

— *Oven for* — на месте или к месту, которое находится на уровень выше.

I Jakobshavn bor vi på Hotel Arctic, som ligger på en fjeldryg lidt ovenfor byen (В Якобсхавне мы живем в отеле Арктик, который находится на хребте чуть выше города).

— *Oven over* — (значение 2) — на месте или уровне, который находится выше.

Man forærede nygifte par hestesko til ophængning ovenover døren i deres nye, fælles hjem (Молодоженам дарили подкову, чтобы они повесили ее над дверьми их нового общего дома)

Опираясь на примеры, приведенные из словаря, не удастся ответить на вопрос, почему в первом предложении употребляется пара *over for*, а во втором — *ovenover*, т. к. для обоих предлогов словарь дает практически идентичное толкование значения. Следует добавить, что толкования являются весьма обобщенными, что не позволяет выделить различия употребления этих предлогов.

Часть следующих значений предлога «*på*» словарь Den danske ordbog раскрывает при помощи предлога «*i*», а некоторые значения предлога «*i*» — через предлог «*på*»:

1) «*på*» — *placeret et bestemt sted, i et bestemt rum eller i en bestemt institution*, (на, к или мимо места, которое находится дальше или глубже чем то, на котором находится говорящий)

Kvarter i ni stod vi nede på hjørnet og ventede (Без пятнадцати девять мы стояли внизу на углу и ждали).

2) «*i*» — *på eller til et sted inden for et afgrænset rum eller område; omgivet af* (в или к месту, в рамках определенного пространства или территории; окруженный)

Hun blev oppe i lejligheden resten af dagen (Он оставался у себя в квартире весь остаток дня).

Анализируя примеры, приводимые словарем, и толкование значений предлогов, мы можем задать вполне закономерный вопрос: почему в первом случае необходимо употреблять предлог *rå*, а во втором — предлог *i*.

Теме изучения семантики предлогов посвящены также работы отечественного исследователя В. Н. Съедина и шведского лингвиста К. Г. Линдквист. В работах В. Н. Съедина приводятся предложные конструкции в соответствии с обнаруженными им значениями данных предлогов [Съедин, 1963]. Однако автор не приводит исчерпывающего описания предлогов и ограничивается лишь переводом найденных конструкций. Так, при переводе конструкций с предлогом «*an*»: *am 1 Mai* — первого мая, *am Vormittag* — перед обедом, исследователь не отмечает значения временной протяженности, значения отдельной временной точки, для которых могут употребляться эти конструкции.

Лингвист К. Г. Линдквист в своей работе приводит анализ большого количества контекстов, в которых могут употребляться пространственные предлоги. При этом автор не приводит достаточных доводов для семантической дифференциации нескольких синонимичных предлогов. Так, исследователь анализирует предлоги «*from*», «*out of*», «*off*»: данные предлоги употребляются в тех случаях, когда отправной точкой движения объекта являются неподвижные предметы, такие как стул, сиденье или кровать. Если движение начинается от стула, более предпочтительным является употребление предлога «*from*», если от кровати, то предлоги «*from*» и «*out of*» следует считать равноценными. Доводом к такому заключению является тот факт, что «*from*» часто заменяет «*out of*» и «*off*» и является своеобразной слабой формой этих предлогов. Однако эти доводы нельзя назвать достаточными для семантической дифференциации рассматриваемых предлогов.

Парадигматический подход подразумевает определение семантики предлогов вне зависимости от контекста. Таким образом значения представляются в виде комплекса семантических компонентов. Е. А. Рейман [Рейман, 1982], рассматривая значения предлогов с точки зрения парадигматического подхода, выделяет «обобщенные инварианты», образующие при абстрагировании от различных контекстов, в которых употребляются данные предлоги. Среди

исследователей, работающих в соответствии с данным подходом, можно назвать А. Е. Кибрика [Кибрик, 1970. С. 110–156], А. Герсковиц, Дж. Миллера [Miller, 1985] и других.

Х.-В. Эромс [Eroms, 1981] в своих работах занимается анализом семантики в рамках парадигматического подхода. В ходе анализа семантики предлогов он изучает их с точки зрения частичного совпадения функций, т. е. исследователь рассматривает несколько предлогов со схожими функциями и описывает ситуации, в которых они употребляются. Примером такого подхода может служить сравнение употребления немецких предлогов **an** и **auf** в следующих ситуациях: (a) *Das Blatt an Baum* (лист на дереве), (b) *Der Vogel auf dem Baum* (птица на дереве) и (c) *das Blatt auf dem Baum* (лист на дереве), (d) *der Vogel am Baum* (птица около дерева). В первой ситуации (a) *лист* является частью *дерева*, в то время как в ситуации (c) акцент делается на том, что *лист* находится *наверху на дереве*, которое рассматривается как замкнутое пространство. Ситуации (b) и (d) различаются тем, что в первом случае *птица* находится *на дереве*, а во втором — *около* него. Следует отметить, что в своей работе автор зачастую сводит анализ к перечислению примеров, в которых употребляются различные предлоги со схожими функциями, не сопровождая их более подробными комментариями.

Однако внимательно рассмотрев парадигматический подход к изучению семантики предлогов, мы можем сделать вывод о том, что противопоставление значений различных предлогов позволяет определить совпадающие и дифференциальные семантические компоненты предлогов, в то время как Х.-В. Эромс не раскрывает правила их употребления в той или иной ситуации.

Отдельное внимание следует обратить на так называемые геометрический, топологический и функциональный подходы. Геометрического подхода придерживались исследователи, которые подчеркивали важность исследования сочетаемости предлогов с лексикой, несущей в себе значение объектов, обладающих физическими габаритами в пространстве. По мнению ряда специалистов [Hawkins, 1988. Pp. 231–270], от расположения предмета в пространстве и его геометрической формы напрямую зависит выбор того или иного предлога. Другими словами, предлоги передают характеристику трехмерности объекта.

При рассмотрении семантики предлогов с точки зрения геометрического подхода применяется прототипическая теория, в соответствии с которой выделяется центральное значение, соответствующее первому уровню описания. Для сторонников данного метода геометрические свойства релятума отражают концепты, которые в свою очередь выражают значения предлогов. Одним из исследователей, использовавших геометрический метод при изучении значения предлогов, является Г. Кларк [Clark, 1973. Pp. 242–268]. В своей работе он анализирует связь между многомерностью/одномерностью объекта и знанием человека об окружающем мире. Г. Кларк говорит о том, что предлоги *from*, *on* и *in* выражают такую геометрическую характеристику, как соответственно одно-, двух- и трехмерность релятума.

К. Ванделуаз [Vandeloise, 1994] отмечает тот факт, что сторонники геометрического подхода по большей части уделяют внимание только пространственному представлению о форме релятума. При этом исследователи не принимают во внимание характеристики объекта и его взаимосвязь с релятумом. К. Ванделуаз говорит о том, что употребление предлога «*in*» с тем или иным объектами зависит не только от их геометрических свойств, но и от взаимодействия между ними:

- (1)* *The cheese is in the cheese cover.*
- (2) *The fly is in the cheese cover.*
- (3) *The cheese is in the dish.*

Предложения (2) и (3) вполне допустимы, в то время как (1) — нет, т. к. помимо геометрических характеристик объектов, важную роль в употреблении предлога «*in*» играют непространственные связи между «*cheese*» и «*cheese cover*».

Таким образом, несмотря на то, что использование геометрического подхода позволило взглянуть на исследования значения предлогов по-новому, все же не представляется целесообразным ограничиваться рамками только данного подхода, по причине того, что значения целого ряда предлогов не исчерпываются лишь указанием на геометрические характеристики объектов. Кроме того, некоторые объекты в различных ситуациях употребления могут быть рассмотрены как имеющие одно, два или три измерения.

Сторонники топологического метода говорят о существовании двух уровней описания значения: семантическом и концептуальном. По мнению исследователей, такое деление позволяет упростить задачу определения значения рассматриваемой лексической единицы.

Топологический подход подразумевает в первую очередь изучение топологических взаимосвязей между объектами: включение (*containment*), поддержка (*support*), контакт (*contact*). Центральным понятием при этом является «включение», таким образом, основной топологической характеристикой объекта является его способность частично или полностью «включить» в себя другой объект. Одним из наиболее ярких примеров в данном случае является описание значения предлога *in*, который отражает отношение «включения» одного объекта в другой [Herweg, 1989. Pp. 99–127]. В качестве примера рассмотрим предложение из работы А. Герсковиц [Herskovits, 1985. Pp. 341–378] — «*The pear is in the bowl*» — оно может использоваться в ситуации, когда груша лежит на других фруктах в чаше, но в емкость самой чаши не входит.

Однако следует отметить, что значения предлогов зачастую могут выходить за рамки приписываемой им топологической характеристики или вообще не ограничиваются лишь геометрией и топологией. В связи с этим целый ряд исследователей предложили рассматривать значения предлогов также с точки зрения существующих между объектами функциональных связей. Среди ученых, поддерживающих данный подход, К. Ванделуаз, Т. Н. Мальяр, О. Н. Селиверстова, Е. Ю. Владимирский и другие. В основе данного подхода лежит то, что свойства объектов, учитывающиеся в топологических и геометрических описаниях предлогов, являются прямым следствием функциональных связей между ними. Более того, В. А. Плунгян [Плунгян, 2000. С. 83–114] считает, что в процессе развития предлогов с пространственным значением геометрическая характеристика предлогов отходит на второй план, уступая место функциональным связям между объектами.

Сторонники функционального подхода рассматривают семантику предлогов как данные о функциональных связях между объектами. Одной из работ, в которой автор использует функциональный подход, является исследование в области семантики француз-

ских предлогов К. Ванделуаза. В частности, автор рассматривает предлог «*dans*» — сочетание «*a dans b*» указывает на отношение между содержимым и содержащим. При этом со стороны содержащего на содержимое оказывается некоторая сила. В качестве иллюстрации некоторых взаимосвязей между объектами можно также привести пример из работ Дж. Тейлор [Taylor, 1995. Pp. 109–116; 271–281]. Исследователь сравнивает предлоги «*over*» и «*above*» и выделяет компонент «контакт/воздействие одного объекта на другой», который входит в состав значения предлога «*over*» и позволяет дифференцировать ситуации использования двух этих предлогов.

Одной из характерных черт функционального подхода является то, что исследователи в нем выделяют только один уровень описания, который формируется на основании информации, полученной при наблюдении за тем, как дети изучают язык. В отличие от топологического подхода, например, в английском языке значение предлога «*in*» указывает на отношение между релятумом и референтом как на отношение между содержащим и содержимым. При этом важную роль играет влияние, которое оказывает релятум на референта, так же, как и в примере из французского языка, рассмотренном выше.

В последние десятилетия среди ученых-лингвистов завоевывает популярность новый подход, который подразумевает выход за рамки внутриязыковых явлений. Так называемый когнитивный подход заключается в установлении и описании связей между языковыми категориями и восприятием внешнего мира. Рассматривая язык как средство передачи мысли, некоторые исследователи говорят о необходимости фоновых знаний о мире, социокультурном контексте высказываний, мировоззрении различных лингвокультурных сообществ.

Стоит отметить, что некоторые элементы когнитивного метода наблюдаются и в работах, рассмотренных в связи с другими подходами: А. Герсковиц, Т. Н. Маляр, О. Н. Селиверстова [Маляр, Селиверстова, 1998], Р. Лангакер [Langacker, 1987], Дж. Лакофф [Lakoff, 1987], К. Бругман [Brugman, 1988] и другие. Хотя авторы и не говорят прямо об использовании данного подхода, в своих работах они изучают то, как отражается восприятие человеком окружающего мира в языке.

Таким образом, задача когнитивного подхода состоит в сопоставлении лингвистической информации и ментальных структур сознания человека. На сегодняшний день существует мнение о том, что когнитивный подход к изучению пространственных предлогов является наиболее перспективным и дающим наиболее объективные результаты исследований.

В рамках когнитивного подхода исследователи, среди которых Р. Джейкендоф и Б. Ландау, сделали попытку определить пространственные взаимоотношения между объектами и изучить их отражение в значении пространственных предлогов. Так, например, они пришли к выводу, что пространственные отношения «расстояние от одного конца сигарообразного объекта до другого» (*«reaching from end to end of a cigar-shaped object»*) [Jakendoff, 1991. Pp. 145–169] не являются релевантным, т. к. для его выражения потребовался бы гипотетический предлог *«sprough»*. Актуальными для английского языка будут являться такие пространственные характеристики, как направление движения или ориентации (*«to»*, *«toward»*, *«from»*, *«above»*), геометрическая форма релятума (*«in»*, *«out of»*, *«inside»*) и др.

В соответствии с когнитивным подходом некоторые исследователи говорят о том, что вторичный объект имеет уже определенные пространственные характеристики, в то время как у первичного они должны быть определены. Кроме того, разница между объектами заключается в размерах, наличии определенного местоположения, сложности геометрической формы. Особое внимание следует уделять осмыслению вторичного объекта. Оно зависит от трех процессов: идеализации, при которой все характеристики объекта кроме наиболее заметной игнорируются; абстракции — отвлечение от характера поверхности и состава объекта; и топикализации — отсутствие акцента на форме и размерах объекта. Это говорит о том, что для различных объектов реального мира свойственны схожие языковые пространственные характеристики.

Подводя итог проведенному анализу исследовательских подходов к изучению семантики предлогов, следует отметить важность использования комплексных методов при рассмотрении данного вопроса. При этом следует учитывать результаты, полученные в рамках различных направлений, которые были рассмотрены в данной статье.

ЛИТЕРАТУРА

- Кибрик А. Е. К типологии пространственных значений (на материале падежных систем дагестанских языков) // Язык и человек. М.: Изд-во Моск. ун-та, 1970. С. 110–156.
- Маляр Т. Н., Селиверстова О. Н. Пространственно-дистанционные предлоги и наречия в русском и английском языках. Мюнхен: Verlag Otto Sagner, 1998. 347 с.
- Плунгян В. А. Предлог над: факты и интерпретации // Исследования по семантике предлогов / ред. Д. Пайар, О. Н. Селиверстова. М.: Русские словари, 2000. С. 83–114.
- Рейман Е. А. Английские предлоги. Значения и функции. Л.: Наука, 1982. 241 с.
- Съедин В. Н. Предлоги немецкого языка. М.: Высшая школа, 1963. 287 с.
- Brugman С. The story of 'over' // Polysemy, semantics and the structure of the lexicon. Berkeley: Garland Press, 1988.
- Clark H. Space, time semantics and the child // Cognitive Development and the Acquisition of Language / ed. T. E. Moore. Cambridge, 1973. Vol. 14. Pp. 242–268.
- Den danske ordbog [Электронный ресурс]. URL: <http://ordnet.dk/ddo>.
- Eroms H.-W. Valenz Kasus und Präpositionen: Untersuchungen zur Syntax und Semantik präpositionaler Konstruktionen in der deutschen Gegenwartssprache. Heidelberg: Winter, 1981. XXXIII, 390 s.
- Jakendoff R., Landau B. Spatial Language and Spatial Cognition // Bridges between Psychology and Linguistics. A Swarthmore Festschrift for Lila Gleitman / ed. D. Napoli. New Jersey: Hellsdole, 1991. Pp. 145–169.
- Hawkins B. The category Medium // Topics in Cognitive Grammar / ed. B. Rudzka-Ostyn. Amsterdam and Philadelphia: Benjamin, 1988. Pp. 231–270.
- Herskovits A. Semantics and pragmatics of spatial prepositions // Cognitive Science. 1985. Vol. 9. Pp. 341–378.
- Herweg M. Anzautze zu einer semantischen Beschreibung topologischer Präpositionen / Habel, Christoph, Michael Herweg and Karl Rehkaemper (eds.) // Raumkonzepte in Vevstehenspoessen. Tübingen: Niemeyer, 1989. Pp. 99–127.
- Lindkvist K. G. A Comprehensive Study of Conceptions of Locality in which English Prepositions Occur. Stockholm: Almqvist & Wiksell international, 1976. 363 p.
- Leech G. N. On the Theory and Practice of Semantic Testing // Lingua. 1970. V. 24. No 4. Pp. 343–364.
- Langacker R. W. Foundations of Cognitive Grammar: Theoretic Prerequisites. Stanford: Stanford University Press, 1987. 516 p.

- Lakoff G. *Women, Fire and Dangerous Things*. Chicago; London: University of Chicago Press, 1987. XVII, 614 p.
- Miller J. *Semantics and Syntax: Parallels and Connections*. Cambridge: Cambridge University Press, 1985. VIII, 262 p.
- Politikens Nudansk ordbog. 20. Udgave. Copenhagen: Politikens, 2005. 1353 s.
- Taylor J. R. *Linguistic Categorization: Prototypes Linguistic Theory* (second edition). Oxford: Oxford University Press, 1995. XIII, 312 p.
- Vandeloise C. *Methodology and Analyses of the Preposition // Cognitive Linguistics*. 1994. Vol. 5. Nr 2. Pp. 157–184.

REFERENCES

- Kibrik A.E. *K tipologii prostranstvennykh znachenii (na materiale padezhnykh sistem dagestanskikh iazykov)* [About typology of spatial meanings (based on case systems of Dagestan languages)]. *Iazyk i chelovek* [Language and people]. Moscow, Mosk. Univ. Publ., 1970, s. 110–156.
- Maliar T.N., Seliverstova O.N. *Prostranstvenno-distantionnye predlogi i nar-echiia v russkom i angliiskom iazykakh* [Spatial and distant prepositions and adverbs in Russian and English]. Munchen, Verlag Otto Sagner, 1998, 347 s.
- Plungian V.A. *Predlog nad: fakty i interpretatsii* [The preposition on: facts and interpretations]. *Issledovaniia po semantike predlogov* [Studies in the semantics of prepositions], red. D. Païar, O.N. Seliverstova [D. Paillard, O. Seliverstova (eds.)]. Moscow, Russkie slovari Publ., 2000, s. 83–114.
- Reiman E.A. *Angliiskie predlogi. Znacheniiia i funktsii* [English prepositions. The meanings and functions]. Leningrad, Nauka Publ., 1982, 241 s.
- S'edin V.N. *Predlogi nemetskogo iazyka* [German prepositions]. Moscow, Vysshiaia shkola Publ., 1963, 287 s.
- Brugman C. *The story of 'over'*. Polysemy, semantics and the structure of the lexicon. Berkeley, Garland Press, 1988.
- Clark H. *Space, time semantics and the child*. *Cognitive Development and the Acquisition of Language*, ed. T.E. Moore. Cambridge, 1973, vol. 14, pp. 242–268.
- Den danske ordbog* [The Danish Dictionary]. URL: <http://ordnet.dk/ddo>.
- Eroms H.-W. *Valenz Kasus und Präpositionen: Untersuchungen zur Syntax und Semantik präpositionaler Konstruktionen in der deutschen Gegenwartssprache* [Valence, cases and prepositions: studies of syntax and semantics]. Heidelberg, Winter, 1981, XXXIII, 390 s.
- Jakendoff R., Landau B. *Spatial Language and Spatial Cognition*. Bridges between Psychology and Linguistics. A Swarthmore Festschrift for Lila Gleitman, ed. D. Napoli. New Jersey, Hellsdole, 1991, pp. 145–169.

- Hawkins B. *The category Medium*. Topics in Cognitive Grammar, ed. B. Rudzka-Ostyn. Amsterdam; Philadelphia, Benjamin, 1988, pp. 231–270.
- Herskovits A. Semantics and pragmatics of spatial prepositions. *Cognitive Science*, 1985, vol. 9, pp. 341–378.
- Herweg M. *Anzautze zu einer semantischen Beschreibung topologischer Präpositionen* [Studies of semantic description of topological prepositions] Habel, Christoph, Michael Herweg and Karl Rehkaemper (eds.), Raumkonzepte in Vevstehensporessen [Spatial concepts in languages]. Tübingen, Niemeyer, 1989, s. 99–127.
- Lindkvist K.G. *A Comprehensive Study of Conceptions of Locality in which English Prepositions Occur*. Stockholm, Almqvist & Wiksell international, 1976, 363 p.
- Leech G.N. On the Theory and Practice of Semantic Testing. *Lingua*, 1970, vol. 24, No 4, pp. 343–364.
- Langacker R.W. *Foundations of Cognitive Grammar: Theoretic Prerequisites*. Stanford, Stanford University Press, 1987, 516 p.
- Lakoff G. *Women, Fire and Dangerous Things*. Chicago; London, University of Chicago Press, 1987, XVII, 614 p.
- Miller J. *Semantics and Syntax: Parallels and Connections*. Cambridge, Cambridge University Press, 1985, VIII, 262 p.
- Politikens Nudansk ordbog* [Dictionary of contemporary Danish. Politikens]. 20. Udgave [20th edition]. Copenhagen, Politikens, 2005, 1353 s.
- Taylor J.R. *Linguistic Categorization: Prototypes Linguistic Theory* (second edition). Oxford, Oxford University Press, 1995, XIII, 312 p.
- Vandeloise C. Methodology and Analyses of the Preposition. *Cognitive Linguistics*, 1994, vol. 5, No 2, pp. 157–184.

Юсубов Джавид Вахид оглы

Магистр лингвистики, аспирант,

Санкт-Петербургский государственный университет.

Россия, 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 7–9

Dzhavid Yusubov

Master of Linguistics; post-graduate student,

St. Petersburg State University.

7–9, Universitetskaya nab., St. Petersburg, 199034, Russia

E-mail: D.yusubov@gmail.com